1°) *Qaml*—Il est évident que la seconde voyelle intervocalique manque. Ce nom semble bien suggérer qu'il s'agit du *Hami* ou *Komul* actuel (*Ha-mi* 哈密). Bretschneider a été amené à penser que ce terme géographique *Ha-mi* est apparu, pour la première fois dans l'histoire, à partir des Yuan[1]; en effet, non seulement le *Yuan che* 元史 donne les transcriptions suivantes: *ho-mi-li* 合迷里 (cf. op. c., k. 14, 世祖本紀, 至元二十三年十月の條), *ho-mou-li* 合木里 (cf. op. c., k. 14, 至元二十六年二月の條), *kan-mou-lou* 感木魯 (cf. op. c., k. 202, 八思巴傳附載必蘭納識里傳), *ha-mi-li* 哈密力 (cf. op. c., k. 122, 巴而朮阿而忒的斤傳), transcriptions citées par ce savant, mais il en contient d'autres encore, par exemple: *ha-mi-li* 哈迷裏 (cf. op. c., k. 14, 世祖本紀至元二十五年十一月の條), *k'o-mi-li* 渴密里 (cf. op. c., k. 133, 脫力世官傳). Notons encore un *ha-mi-li* 哈迷里 dans le *Yuan tien-tchang* 元典章[2] et un *k'o-mo-li* 柯模里 dans *l'Atlas des terres du nord-ouest* (*Si-pei-yu-ti-li-t'ou* 西北域地理圖) du *King-che-ta-tien des Yuan* 元經世大典[3]. Ts'ien Ta-hin 錢大昕[4] est d'avis que le *han-mien-li* 罕勉力 de la *Biographie de Pa-eul-chou-a-eul-t'ouei-ti-kin* 巴而朮阿而忒的斤傳 du *Yuan che* (k. 122) désigne aussi *Ha-mi* 哈密, et son opinion est partagée par Wang Houei-tsou 汪輝祖[5]. Je crois justes ces identifications. Bretschneider, citant le *Livre* de Marco Polo et les *Mémoires* de J. Marignolli, a montré que le mot n'apparaissait qu'à partir des Yuan dans les œuvres des auteurs occidentaux[6]. Yule[7] écrit que le nom de la région apparaît aussi sous les formes: *Kamul, Komul, Qomul, Kamil.*

---

1) *Mediaeval Researches*, II, p. 20; *Mediaeval Geography and History*, p. 110.

2) Cité par Ts'ien Ta-hin dans le *Yang-sin-lou* 養新錄, k. IX.

3) Bretschneider, *Notices of the Mediaeval Geography and History of Central and Western Asia.*

4) *Yang-sin-lou* (養新錄), k. IX, 罕勉力卽哈密之條.

5) Cf. *Yuan-che-pen-tcheng* 元史本證, k. 49. Wang Houei-tsou identifie *Ho-ma-li* 合馬里 (世祖本紀至元十一年六月庚戌, 賜建都合馬里戰士錄鈔有差) à *Ho-mi-li* 合迷里, mais sans donner dss raisons probantes.

6) *Mediæval Researches*, II, p. 20.

7) *Cathay*, new edition, III, p. 265 note 2.